



## WAECO CoolAir SP 950

**DE 5 Befestigungsrahmen  
für Scania Highline/Topline**  
Montageanleitung

**EN 9 Fastening frame  
for Scania Highline/Topline**  
Installation Manual

**FR 13 Cadre de fixation  
pour Scania Highline/Topline**  
Instructions de montage

**ES 18 Bastidor de fijación  
para Scania Highline/Topline**  
Instrucciones de montaje

**IT 23 Telaio di fissaggio  
per Scania Highline/Topline**  
Indicazioni di montaggio

**NL 28 Bevestigingsframe  
voor Scania Highline/Topline**  
Montagehandleiding

**DA 33 Fastgørelsesramme  
til Scania Highline/Topline**  
Monteringsvejledning

**SV 38 Fästram  
för Scania Highline/Topline**  
Monteringsanvisning

**NO 42 Festeramme  
for Scania Highline/Topline**  
Monteringsanvisning

**FI 46 Kiinnityskehys  
malliin Scania Highline/Topline**  
Asennusohje

**RU 50 Крепежная рамка  
для Scania Highline/Topline**  
Инструкция по монтажу

**PL 55 Rama mocująca  
do Scania Highline/Topline**  
Instrukcja montażu

**CS 60 Upevňovací rám  
pro Scania Highline/Topline**  
Návod k montáži

**SK 64 Upevňovací rám  
pre Scania Highline/Topline**  
Návod na montáž

---

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: [www.dometic-waeco.de](http://www.dometic-waeco.de)

---

GB

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---

N

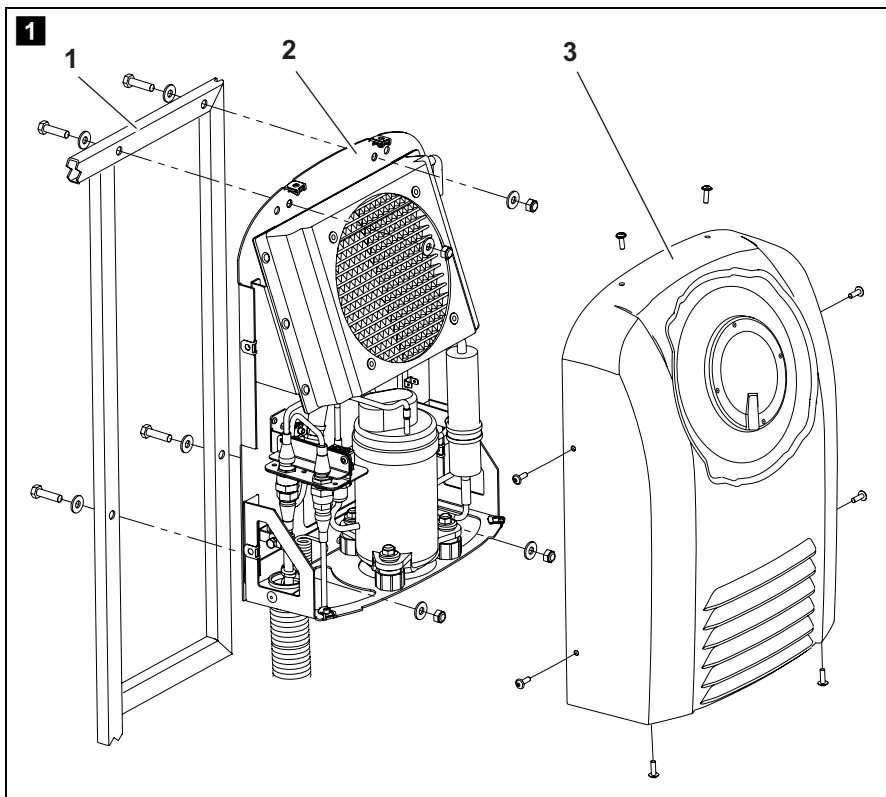
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

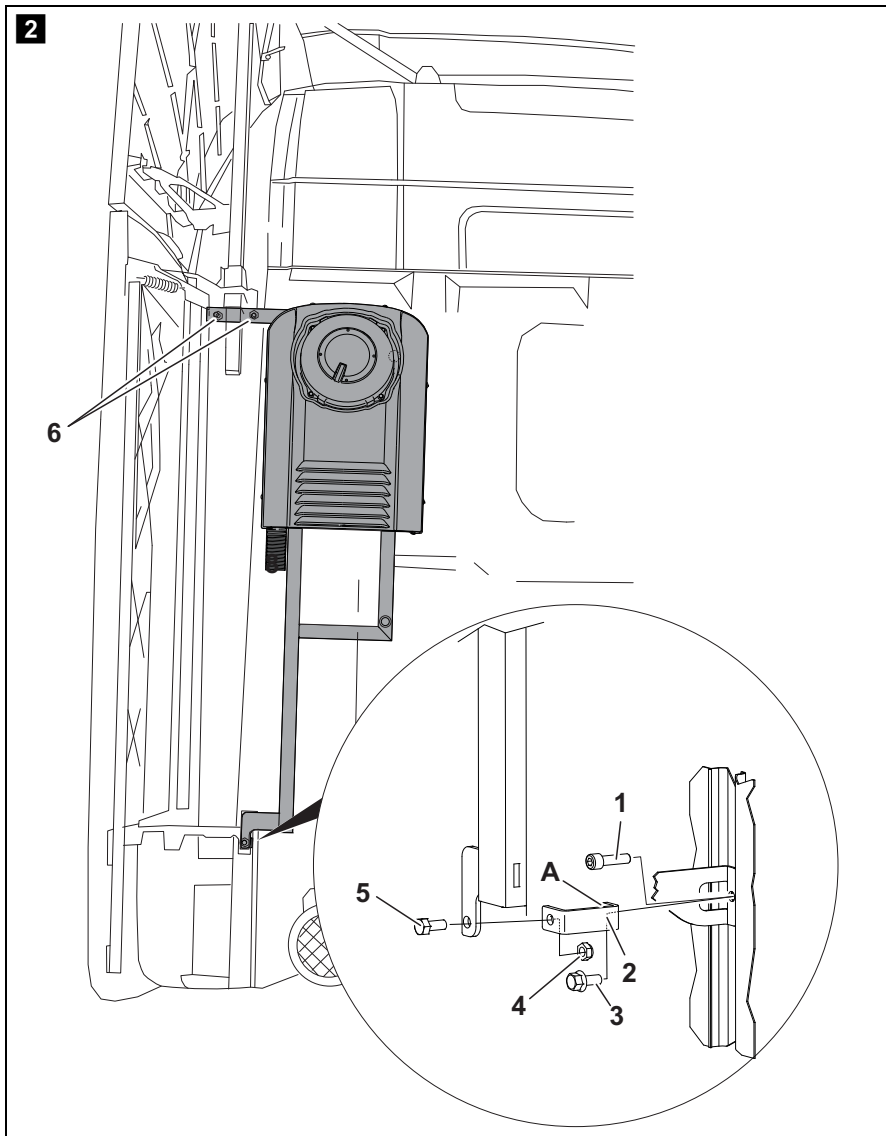
---

FIN

Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: [www.dometic-waeco.com](http://www.dometic-waeco.com)

---





**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Geräts an den Käufer weiter.**

## Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung . . . . .	5
2	Allgemeine Sicherheitshinweise . . . . .	6
3	Lieferumfang . . . . .	6
4	Zielgruppe dieser Anleitung . . . . .	7
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	7
6	Befestigungsrahmen montieren . . . . .	7
7	Gewährleistung . . . . .	8

## 1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung



### **WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



### **ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



### **HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

**Abb. 1 5, Seite 3:** Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

## 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



### **HINWEIS**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Einbauanleitung zur LKW-Splitklimaanlage WAECO CoolAir SP950.

## 3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung	Artikelnummer
1	Befestigungsrahmen für Scania Highline/Topline	9100300054
1	Montageanleitung	
5	Sicherungsmutter M 8	
2	Sperrzahnmutter mit Flansch M8	
1	Rippschraube M8 x 25 mm	
4	Schraube M8 x 30 mm	
8	U-Scheibe Ø 8,4 x 16	
1	Schraube M8 x 16 mm	

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Systems, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

## 4 Zielgruppe dieser Anleitung

Die Einbauinformationen in dieser Anleitung wenden sich ausschließlich an Fachleute in Werkstätten, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen beim Einbau von Fahrzeugzubehörteilen vertraut sind.

## 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Befestigungsrahmen dient zur Montage der Kondensatoreinheit von der LKW-Splitklimaanlage CoolAir SP950 an Fahrzeuge des Typs Scania Highline/Topline.

Bei der Befestigung des Befestigungsrahmens werden Originalbefestigungspunkte am Fahrzeug verwendet. Sie müssen am Fahrzeug keine neuen Bohrungen anfertigen.

## 6 Befestigungsrahmen montieren



### **ACHTUNG!**

Beachten Sie beim Einbau auch die Informationen in der Einbauanleitung zur LKW-Splitklimaanlage WAECO CoolAir SP950.



### **HINWEIS**

Informationen zur Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung zur LKW-Splitklimaanlage WAECO CoolAir SP950.

Die grundsätzliche Montage stellt Abb. **1**, Seite 3 dar:

Pos.	Bezeichnung
1	Befestigungsrahmen
2	Kondensatoreinheit
3	Abdeckhaube

Montieren Sie den Befestigungsrahmen und die LKW-Splitklimaanlage CoolAir SP950 am Scania Highline/Topline wie folgt:

- ▶ Kondensatoreinheit mit den Sechskantschrauben M8 x 30, U-Scheiben M8 und Sicherungsmuttern M8 auf den Befestigungsrahmen schrauben (Abb. **1**, Seite 3).
- ▶ Vorhandene Schrauben (Abb. **2** **1**, Seite 4) entfernen.



### **HINWEIS**

Achten Sie darauf, dass die lange Seite (Abb. **2** **A**, Seite 4) des Abstandshalter zur LKW-Rückwand zeigt

- ▶ Abstandshalter (Abb. **2** **2**, Seite 4) mit der Rippschraube M8 x 25 mm (Abb. **2** **3**, Seite 4) an der Stelle der entfernten Schraube befestigen.
- ▶ Vorhandene Muttern (Abb. **2** **6**, Seite 4) entfernen.
- ▶ Befestigungsrahmen mit dem beigefügten Befestigungsmaterial montieren:
  - mit den Sperrzahnmuttern M8 (Abb. **2** **6**, Seite 4) oben befestigen
  - mit der Sicherungsmutter M8 (Abb. **2** **4**, Seite 4) und der Schraube M8 x 16 mm (Abb. **2** **5**, Seite 4) am zuvor angeschraubten Abstandshalter befestigen
- ▶ Alle Schrauben nach einer Fahrstrecke von ca. 200 km auf festen Sitz kontrollieren.

## **7 Gewährleistung**

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.



**Please read this manual carefully before installing and starting up and store it in a safe place. If the device is resold, this instruction manual must be handed over to the purchaser along with the device.**

## Table of contents

1	Notes on using the manual	9
2	General safety instructions	10
3	Scope of delivery	10
4	Target group for this manual	11
5	Intended use	11
6	Fitting the fastening frame	11
7	Guarantee	12

## 1 Notes on using the manual



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.



### **NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



### **NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

**fig. 1 5, page 3:** This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

## 2 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



### **NOTE**

Observe the safety instructions in the installation manual for the WAECO CoolAir SP 950 HGV split air conditioner.

## 3 Scope of delivery

Quantity	Designation	Item number
1	Fastening frame for Scania Highline/Topline	9100300054
1	Installation manual	
5	Retainer nut M8	
2	Serrated lock nut with flange M8	
1	Ribbed bolt M8 x 25 mm	
4	Bolt M8 x 30 mm	
8	U washer $\varnothing$ 8.4 x 16	
1	Bolt M8 x 16 mm	

Before starting the system, check that all the parts belonging to the scope of delivery are present.

## 4 Target group for this manual

The installation information in this manual is only intended for qualified personnel at workshops, who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied during the installation of vehicle accessory parts.

## 5 Intended use

The fastening frame is for fitting the condenser unit of the CoolAir SP950 HGV split air conditioner to the following vehicles: Scania Highline/Topline.

When fastening the fastening frame, use existing fastening points on the vehicle. You do not need to drill new holes.

## 6 Fitting the fastening frame



### **NOTICE!**

Observe the information in the installation manual when fitting the WAECO CoolAir SP 950 HGV split air conditioner.



### **NOTE**

Operating instructions can be found in the operating manual for the WAECO CoolAir SP 950 HGV split air conditioner.

Basic assembly is described in fig. **1**, page 3:

Item	Designation
1	Fastening frame
2	Condenser unit
3	Cover

Fit the fastening frame and the CoolAir SP950 split air conditioner on the Scania Highline/Topline as follows:

- Bolt the condenser unit to the mounting frame with the M8 x 30 hexagon bolts, M8 U-washers and M8 retaining nuts (fig. **1**, page 3).
- Remove the existing screws (fig. **2** **1**, page 4).

**NOTE**

Make sure the long side (fig. **2** **A**, page 4) of the spacer is pointing towards the rear wall of the truck.

- Fasten the spacer (fig. **2** **2**, page 4) in place of the removed screw using the M8 x 25 mm ribbed bolt (fig. **2** **3**, page 4).
- Remove the existing nuts (fig. **2** **6**, page 4).
- Install the mounting frame using the fastening material provided:
  - Attach at the top with the M8 (fig. **2** **6**, page 4) serrated lock nuts
  - Attach to the spacer you installed earlier with retaining nut M8 (fig. **2** **4**, page 4) and bolt M8 x 16 mm (fig. **2** **5**, page 4)
- Check that all bolts are still tight after travelling approximately 200 km.

## 7 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

**Veillez lire ce manuel avec attention avant le montage et la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## **Table des matières**

1	Remarques sur l'utilisation de ce manuel . . . . .	14
2	Consignes de sécurité générales. . . . .	15
3	Contenu de la livraison . . . . .	15
4	Groupe cible de cette notice . . . . .	16
5	Usage conforme. . . . .	16
6	Monter le cadre de fixation. . . . .	16
7	Garantie . . . . .	17

# 1 Remarques sur l'utilisation de ce manuel

**AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

**fig. 1 5, page 3 :** cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

## 2 Consignes de sécurité générales

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice



### **REMARQUE**

Veillez respecter les consignes de sécurité indiquées dans la notice de montage du climatiseur split pour poids lourds WAECO CoolAir SP950.

## 3 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation	Numéro d'article
1	Cadre de fixation pour Scania Highline/Topline	9100300054
1	Instructions de montage	
5	Ecrou de sécurité M8	
2	Ecrou de sécurité à dents de blocage avec bride M8	
1	Vis à tête conique M8 x 25 mm	
4	Vis M8 x 30 mm	
2	Rondelle U Ø 8,4 x 16	
1	Vis M8 x 16 mm	

Avant de mettre le système en service, vérifiez si toutes les pièces faisant partie de la livraison ont bien été livrées.

## 4 Groupe cible de cette notice

Les informations concernant le montage fournies par ce manuel s'adressent exclusivement à un personnel qualifié, travaillant dans des ateliers et connaissant les directives et les consignes de sécurité à appliquer pour le montage d'accessoires dans les véhicules.

## 5 Usage conforme

Le cadre de fixation est destiné au montage du condensateur du climatiseur split pour poids lourds CoolAir SP950 sur les véhicules de type Scania Highline/Topline.

Lors de la fixation du cadre de fixation, utilisez les points de fixation d'origine au niveau du véhicule. Il n'est pas nécessaire de procéder à de nouveaux perçages au niveau du véhicule.

## 6 Monter le cadre de fixation



### **AVIS !**

Lors du montage, tenez également compte des informations indiquées dans la notice de montage du climatiseur split pour poids lourds WAECO CoolAir SP950.



### **REMARQUE**

Vous trouverez des informations sur la commande dans le manuel d'utilisation du climatiseur split pour poids lourds WAECO CoolAir SP950.

Le montage de base est représenté sur la fig. **1**, page 3 :

Pos.	Désignation
1	Cadre de fixation
2	Condensateur
3	Cache de protection



Montez le cadre de fixation et le climatiseur split pour poids lourds CoolAir SP950 sur Scania Highline/Topline de la manière suivante :

- ▶ Fixer l'unité du condensateur sur le cadre de fixation en vissant les vis six pans M8 x 30, les rondelles U M8 et les écrous de fixation M8 (fig. **1**, page 3).
- ▶ Retirez les vis présentes (fig. **2 1**, page 4).



---

**REMARQUE**

Veiller à ce que le long côté (fig. **2 A**, page 4) de l'entretoise soit orienté vers la paroi arrière du poids lourd.

---

- ▶ Fixez l'entretoise (fig. **2 2**, page 4) à l'aide de la vis à tête conique M8 x 25 mm (fig. **2 3**, page 4) à la place de la vis retirée.
- ▶ Retirez les écrous présents (fig. **2 6**, page 4).
- ▶ Monter le cadre de fixation avec le matériel de fixation fourni :
  - fixer en haut avec les écrous à dents de blocage M8 (fig. **2 6**, page 4)
  - fixer à l'entretoise précédemment vissée à l'aide de l'écrou de fixation M8 (fig. **2 4**, page 4) et de la vis M8 x 16 mm (fig. **2 5**, page 4)
- ▶ Contrôlez la fixation de toutes les vis après avoir parcouru un trajet de 200 km env.

## 7 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

**Lea atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también este manual.**

## Índice

1	Indicaciones relativas al uso de las instrucciones . . . . .	18
2	Indicaciones generales de seguridad . . . . .	19
3	Volumen de entrega. . . . .	20
4	Destinatarios de estas instrucciones . . . . .	21
5	Uso adecuado . . . . .	21
6	Montar el bastidor de fijación. . . . .	21
7	Garantía legal . . . . .	22

## 1 Indicaciones relativas al uso de las instrucciones



### **¡ADVERTENCIA!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



### **¡ATENCIÓN!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear lesiones.



### **¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



### **NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

**fig. 1 5, página 3:** esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

## 2 Indicaciones generales de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.



---

### **NOTA**

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad en las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado Split para camiones WAECO CoolAir SP950.

---

### 3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación	Número de artículo
1	Bastidor de fijación para Scania Highline/Topline	9100300054
1	Instrucciones de montaje	
5	Tuerca de seguridad M8	
2	Tuerca con diente de bloqueo con pestaña M8	
1	Tornillo acanalado M8 x 25 mm	
4	Tornillo M8 x 30 mm	
2	Arandela en U Ø 8,4 x 16	
1	Tornillo M8 x 16 mm	

Antes de poner en funcionamiento el sistema, compruebe si ha recibido todas las piezas.

## 4 Destinatarios de estas instrucciones

La información referente a la instalación incluida en estas instrucciones va dirigida exclusivamente al personal técnico de talleres familiarizado con las directivas y medidas de seguridad que se hayan de aplicar durante la instalación de accesorios de vehículos.

## 5 Uso adecuado

El bastidor de fijación sirve para montar el condensador del equipo de aire acondicionado Split para camiones CoolAir SP950 en vehículos del tipo Scania Highline/Topline.

Para la fijación del bastidor de fijación se utilizan los puntos de sujeción originales del vehículo. No es necesario realizar más perforaciones en el vehículo.

## 6 Montar el bastidor de fijación



### **¡AVISO!**

Durante el montaje del bastidor tenga también en cuenta la información sobre el montaje del equipo de aire acondicionado Split para camiones WAECO CoolAir SP950.



### **NOTA**

Encontrará más información sobre el manejo en las instrucciones de uso del equipo de aire acondicionado Split para camiones WAECO CoolAir SP950.

La fig. **1**, página 3 representa el montaje básico:

Pos.	Denominación
1	Bastidor de fijación
2	Condensador
3	Cubierta

Monte el bastidor de fijación y el equipo de aire acondicionado Split para camiones CoolAir SP950 en el Scania Highline/Topline de la siguiente forma:

- ▶ Atornille el condensador con los tornillos hexagonales M8 x 30, las arandelas en-U M8 y las tuercas de seguridad M8 en el bastidor de fijación (fig. **1**, página 3).
- ▶ Retire los tornillos existentes (fig. **2** 1, página 4).

**NOTA**

Preste atención a que el lado largo (fig. **2** A, página 4) del separador mire hacia la pared trasera del camión.

- ▶ Fije el separador (fig. **2** 2, página 4) con el tornillo acanalado M8 x 25 mm (fig. **2** 3, página 4) en la posición del tornillo retirado.
- ▶ Retire las tuercas existentes (fig. **2** 6, página 4).
- ▶ Monte el bastidor de fijación con el material de fijación suministrado:
  - con las tuercas con diente de bloqueo con pestaña M8 (fig. **2** 6, página 4), fíjelo por arriba
  - con la tuerca de seguridad M8 (fig. **2** 4, página 4) y el tornillo M8 x 16 mm (fig. **2** 5, página 4), fíjelo al separador atornillado previamente
- ▶ Una vez recorridos aprox. 200 km, compruebe que todos los tornillos sigan estando firmemente sujetos.

## 7 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

**Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.**

## **Indice**

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni . . . . .	24
2	Indicazioni di sicurezza generali . . . . .	25
3	Dotazione . . . . .	25
4	Destinatari di queste istruzioni . . . . .	26
5	Uso conforme alla destinazione . . . . .	26
6	Montaggio del telaio . . . . .	26
7	Garanzia . . . . .	27

# 1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

**AVVERTENZA!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

**fig. 1 5, pagina 3:** questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.



## 2 Indicazioni di sicurezza generali

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



### **NOTA**

Osservare le indicazioni di sicurezza comprese nelle istruzioni di montaggio dell'impianto di climatizzazione split per autocarri WAECO CoolAir SP950.

## 3 Dotazione

Quantità	Denominazione	Numero articolo
1	Telaio di fissaggio per Scania Highline/Topline	9100300054
1	Indicazioni di montaggio	
5	Dado di sicurezza M8	
2	Dado con nottolino di arresto con flangia M8	
1	Vite dentellata M8 x 25 mm	
4	Vite M8 x 30 mm	
8	Rondella a U Ø 8,4 x 16	
1	Vite M8 x 16 mm	

Prima della messa in funzione del sistema, assicurarsi che tutti gli elementi siano in dotazione.

## 4 Destinatari di queste istruzioni

Le informazioni sull'installazione contenute in questo manuale si rivolgono esclusivamente a tecnici specializzati di officine a conoscenza delle direttive e delle disposizioni sulla sicurezza da adottare durante l'installazione degli accessori del veicolo.

## 5 Uso conforme alla destinazione

Il telaio di fissaggio serve al montaggio dell'unità del condensatore dell'impianto di climatizzazione split per autocarri CoolAir SP950 su veicoli del tipo Scania Highline/Topline.

Per fissare il telaio di fissaggio, utilizzare punti di fissaggio originali del veicolo. Non è necessario eseguire nuovi fori.

## 6 Montaggio del telaio



### **AVVISO!**

Durante il montaggio, attenersi anche alle informazioni relative al montaggio dell'impianto di climatizzazione split per autocarri WAECO CoolAir SP950.



### **NOTA**

Le informazioni relative all'uso sono contenute nel manuale di istruzioni per l'uso dell'impianto di climatizzazione split per autocarri WAECO CoolAir SP950.

Il montaggio di base è raffigurato in fig. **1**, pagina 3:

Pos.	Denominazione
1	Telaio di fissaggio
2	Unità di condensazione
3	Calotta di protezione

Montare il telaio di fissaggio e l'impianto di climatizzazione split per autocarri CoolAir SP950 sulla Scania Highline/Topline nel modo seguente:

- Avvitare l'unità di condensazione con le viti a testa esagonale M8 x 30, le rondelle a U M8 e i dadi di bloccaggio M8 sul telaio di fissaggio (fig. **1**, pagina 3).
- Rimuovere le viti presenti (fig. **2** **1**, pagina 4).



#### **NOTA**

Assicurarsi che il lato lungo (fig. **2** **A**, pagina 4) del distanziatore sia rivolto verso la parete posteriore dell'autocarro.

- Fissare il distanziatore (fig. **2** **2**, pagina 4) vite dentellata M8 x 25 mm (fig. **2** **3**, pagina 4) al posto della vite che è stata estratta.
- Rimuovere i dadi presenti (fig. **2** **6**, pagina 4).
- Montare il telaio di montaggio con il materiale di fissaggio in dotazione:
  - fissare in alto coi dadi con nottolino di arresto M8 (fig. **2** **6**, pagina 4)
  - fissare col dado di bloccaggio M8 (fig. **2** **4**, pagina 4) e la vite M8 x 16 mm (fig. **2** **5**, pagina 4) sul distanziatore precedentemente avvitato
- Ogni 200 km ca. di viaggio, controllare che tutte le viti siano stabili.

## **7 Garanzia**

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

**Lees deze handleiding voor de montage en ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de gebruiksaanwijzing bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.**

## **Inhoudsopgave**

1	Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding . . . . .	29
2	Algemene veiligheidsaanwijzingen . . . . .	30
3	Omvang van de levering . . . . .	30
4	Doelgroep van deze handleiding . . . . .	31
5	Gebruik volgens bestemming . . . . .	31
6	Bevestigingsframe monteren . . . . .	31
7	Garantie . . . . .	32

# 1 Aanwijzingen voor het gebruik van de handleiding

**WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

**afb. 1 5, pagina 3:** deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

## 2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



### **INSTRUCTIE**

Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht in de montagehandleiding voor de split-airconditioning voor vrachtwagens WAECO CoolAir SP 950.

## 3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving	Artikelnummer
1	Bevestigingsframe voor Scania Highline/Topline	9100300054
1	Montagehandleiding	
5	Borgmoer M8	
2	Tandmoer met flens M8	
1	Inbusschroef M8 x 25 mm	
4	Schroef M8 x 30 mm	
8	U-ring Ø 8,4 x 16	
1	Schroef M8 x 16 mm	

Controleer voor de ingebruikname van het systeem of alle bij de levering ingegrepen onderdelen aanwezig zijn.

## 4 Doelgroep van deze handleiding

De montage-informatie in deze handleiding richt zich tot vakpersoneel in werkplaatsen die met de toe te passen richtlijnen en veiligheidsmaatregelen bij de montage van toebehoren voor voertuigen vertrouwd zijn.

## 5 Gebruik volgens bestemming

Het bevestigingsframe is bestemd voor de montage van de condensatoreenheid van de split-airconditioning voor vrachtwagens CoolAir SP950 in voertuigen van het type Scania Highline/Topline.

Bij de bevestiging van het bevestigingsframe worden originele bevestigingspunten aan het voertuig gebruikt. U hoeft aan het voertuig geen nieuwe boringen aan te brengen.

## 6 Bevestigingsframe monteren



### **LET OP!**

Let bij de montage ook op de informatie in de montagehandleiding voor de split-airconditioning voor vrachtwagens WAECO CoolAir SP950.



### **INSTRUCTIE**

Informatie over de bediening vindt u in de bedieningshandleiding van de split-airconditioning voor vrachtwagens WAECO CoolAir SP950.

Het principe van de montage wordt weergegeven in afb. **1**, pag. 3:

Pos.	Omschrijving
1	Bevestigingsframe
2	Condensatoreenheid
3	Afdekkap

Monteer het bevestigingsframe en de split-airconditioning voor vrachtwagens CoolAir SP950 zoals hieronder beschreven op de Scania Highline/Topline:

- Condensatoreenheid met de inbusschroeven M8 x 30, U-schijven M8 en borgmoeren M8 op het bevestigingsframe schroeven (afb. **1**, pag. 3).
- Aanwezige schroeven (afb. **2** 1, pagina 4) verwijderen.



### **INSTRUCTIE**

Zorg ervoor dat de lange zijde (afb. **2** A, pagina 4) van de afstandshouder naar de achterwand van de vrachtwagen wijst.

- Afstandshouder (afb. **2** 2, pagina 4) met inbusschroef M8 x 25 mm (afb. **2** 3, pagina 4) op de plaats van de verwijderde schroef bevestigen.
- Aanwezige moeren (afb. **2** 6, pagina 4) verwijderen.
- Bevestigingsframe met het bijgevoegde bevestigingsmateriaal monteren:
  - met de tandmoeren M8 (afb. **2** 6, pagina 4) bovenaan bevestigen.
  - met de borgmoer M8 (afb. **2** 4, pagina 4) en de schroef M8 x 16 mm (afb. **2** 5, pagina 4) aan de voordien aangeschroefde afstandshouder bevestigen
- Na een gereden traject van ca. 200 km controleren of alle schroeven goed vastzitten.

## **7 Garantie**

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.



Læs denne vejledning omhyggeligt før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

## Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen . . . . .	34
2	Generelle sikkerhedshenvisninger . . . . .	35
3	Leveringsomfang . . . . .	35
4	Målgruppe for denne vejledning . . . . .	36
5	Korrekt brug . . . . .	36
6	Montering af fastgørelsesrammen . . . . .	36
7	Garanti . . . . .	37

# 1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

**ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

**fig. 1 5, side 3:** Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

## 2 Generelle sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



### **BEMÆRK**

Overhold sikkerhedshenvisningerne i installationsvejledningen til splitklimaanlægget til lastbiler WAECO CoolAir SP950.

## 3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse	Artikelnummer
1	Fastgørelsesramme til Scania Highline/Topline	9100300054
1	Monteringsvejledning	
5	Sikringsmøtrik M8	
2	Tandmøtrik med flange M8	
1	Unbrakoskrue M8 x 25 mm	
4	Skrue M8 x 30 mm	
8	Spændeskive Ø 8,4 x 16	
1	Skrue M8 x 16 mm	

Kontrollér før ibrugtagning af systemet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

## 4 Målgruppe for denne vejledning

Installationsinformationerne i denne vejledning henvender sig udelukkende til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes ved installation af tilbehørsdele til køretøjer.

## 5 Korrekt brug

Fastgørelsesrammen anvendes til at montere kondensatorenheden i splitklimaanlæg til lastbiler CoolAir SP950 på køretøjer af typen Scania Highline/Topline.

Ved fastgørelsen af fastgørelsesrammen anvendes der originale fastgørelsespunkter på køretøjet. Der skal ikke bores nye huller i køretøjet.

## 6 Montering af fastgørelsesrammen



### **VIGTIGT!**

Vær også opmærksom på oplysningerne i installationsvejledningen til splitklimaanlægget til lastbiler WAECO CoolAir SP950 ved installationen.



### **BEMÆRK**

Oplysninger om betjeningen findes i betjeningsvejledningen til splitklimaanlægget til lastbiler WAECO CoolAir SP950.

Den grundlæggende montering vises på fig. **1**, side 3:

Pos.	Betegnelse
1	Fastgørelsesramme
2	Kondensatorenhed
3	Afskærmning

Monter fastgørelsesrammen og splitklimaanlægget til lastbiler CoolAir SP950 på Scania Highline/Topline på følgende måde:

- Skru kondensatorenheden på fastgørelsesrammen med sekskantskruerne M8 x 30, spændeskiverne M8 og sikringsmøtrikkerne M8 (fig. **1**, side 3).
- Fjern eksisterende skruer (fig. **2 1**, side 4).



### **BEMÆRK**

Sørg for, at afstandsholderens lange side (fig. **2 A**, side 4) vender mod lastbilens bagvæg.

- Fastgør afstandsholderen (fig. **2 2**, side 4) med unbrakoskruen M8 x 25 mm (fig. **2 3**, side 4) på stedet for den fjerne skrue.
- Fjern eksisterende skruer (fig. **2 6**, side 4).
- Monter fastgørelsesrammen med det vedlagte fastgørelsesmateriale:
  - Fastgør foroven med tandmøtrikkerne M8 (fig. **2 6**, side 4)
  - Fastgør med afstandsholderen, der blev skrue på forinden, med sikringsmøtrikken M8 (fig. **2 4**, side 4) og skruen M8 x 16 mm (fig. **2 5**, side 4)
- Kontrollér efter en kørestrækning på ca. 200 km, at alle skruer sidder fast.

## **7 Garanti**

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

## Innehållsförteckning

1	Information om anvisningen . . . . .	38
2	Allmänna säkerhetsanvisningar . . . . .	39
3	Leveransomfattning . . . . .	39
4	Målgrupp . . . . .	40
5	Ändamålsenlig användning . . . . .	40
6	Montera fästramen . . . . .	40
7	Garanti . . . . .	41

## 1 Information om anvisningen



### **VARNING!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



### **AKTA!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



### **OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



### **ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

**bild 1 5, sidan 3:** anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

## 2 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



### **ANVISNING**

Observera säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen till WAECO CoolAir SP950 split-klimatanläggningen för lastbilar.

## 3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning	Artikelnummer
1	fästram för Scania Highline/Topline	9100300054
1	Monteringsanvisning	
5	låsmutter M8	
2	tandad spärrmutter med fläns M8	
1	kamskruv M8 x 25 mm	
4	skruv M8 x 30 mm	
8	U-bricka $\varnothing$ 8,4 x 16	
1	skruv M8 x 16 mm	

Kontrollera, innan systemet tas i drift, att inga delar saknas.

## 4 Målgrupp

Monteringsinformationen riktar sig endast till behöriga installatörer i verkstäder som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder vid montering av fordonstillbehör.

## 5 Ändamålsenlig användning

Fästramen används för montering av kondensorenheten till CoolAir SP 950 split-klimatanläggningen för lastbilar i fordon av typen Scania Highline/Topline.

För fästsättning av fästramen används befintliga fästpunkter på fordonet. Det är inte nödvändigt att borra nya hål på fordonet.

## 6 Montera fästramen



### ***OBSERVERA!***

Observera även informationen i monteringsanvisningen till WAECO CoolAir SP 950 split-klimatanläggningen vid monteringen.



### ***ANVISNING***

Information om användningen finns i bruksanvisningen till WAECO CoolAir SP 950 split-klimatanläggningen för lastbilar.

Principiellt visas monteringen på bild **1**, sida 3:

Pos.	Beteckning
1	fästram
2	kondensorenhet
3	täckkåpa



Montering av fästramen och CoolAir SP950 split-klimatanläggningen på Scania Highline/Topline:

- ▶ Skruva fast kondensorenheten med sexkantskruvarna M8 x 30, U-brickorna M8 och låsmuttrarna M8 på fästramen (bild **1**, sida 3).
- ▶ Ta bort befintliga skruvar (bild **2** 1, sida 4).



### **ANVISNING**

Kontrollera att den långa sidan (bild **2** A, sida 4) på distanshållaren är riktad mot lastbilens bakre vägg.

- ▶ Sätt fast distanshållaren (bild **2** 2, sida 4) med kamskruv M8 x 25 mm (bild **2** 3, sida 4) i stället för den borttagna skruven.
- ▶ Ta bort befintliga muttrar (bild **2** 6, sida 4).
- ▶ Montera fästramen med medföljande fastsättningsmaterial:
  - fäst den uppe med de tandade spärrmuttrarna M8 (bild **2** 6, sida 4)
  - fäst den på den monterade distanshållaren med låsmuttern M8 (bild **2** 4, sida 4) och skruven M8 x 16 mm (bild **2** 5, sida 4)
- ▶ Kontrollera att skruvarna sitter fast ordenligt när fordonet har körts ca 200 km.

## **7 Garanti**

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

**Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen . . . . .	42
2	Generelle sikkerhetsregler . . . . .	43
3	Leveringsomfang . . . . .	43
4	Målgruppen for denne veiledningen. . . . .	44
5	Tiltentkt bruk . . . . .	44
6	Montere festerammen . . . . .	44
7	Garanti . . . . .	45

## 1 Tips for bruk av bruksanvisningen



### **ADVARSEL!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



### **FORSIKTIG!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



### **PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



### **MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

## 2 Generelle sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



### **MERK**

Følg sikkerhetsreglene i montasjeveiledningen for delt klimaanlegg for lastebiler WAECO CoolAir SP950.

## 3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse	Artikkelnummer
1	Festeramme for Scania Highline/Topline	9100300054
1	Monteringsveiledning	
5	Festemutter M8	
2	Sperretannmutter med flens M8	
1	Ribbeskrue M8 x 25 mm	
4	Skrue M8 x 30 mm	
8	U-skive Ø 8,4 x 16	
1	Skrue M8 x 16 mm	

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige før systemet tas i bruk.

## 4 Målgruppen for denne veiledningen

Informasjonen vedrørende montering i denne veiledningen er utelukkende beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene som gjelder for montering av tilbehør på kjøretøyer.

## 5 Tiltentkt bruk

Festerammen brukes ved montering av kondensatorenhet på delt klimaannlegg for lastebiler CoolAir SP950 på kjøretøy av typen Scania Highline/Topline.

Ved feste av festerammen brukes originale festepunkter på kjøretøyet. Det må ikke lages nye hull på kjøretøyet.

## 6 Montere festerammen



### **PASS PÅ!**

Ved montering må også informasjonen i montasjeveiledningen for delt klimaannlegg for lastebiler WAECO CoolAir SP950 følges.



### **MERK**

Informasjon om bruk finner du i bruksanvisningen for delt klimaannlegg for lastebiler WAECO CoolAir SP950.

Grunnleggende montasje vises i fig. **1**, side 3:

Pos.	Betegnelse
1	Festeramme
2	Kondensatorenhet
3	Deksel

Monter festerammen og delt klimaanlegg for lastebiler CoolAir SP950 på Scania Highline/Topline som følger:

- Skru fast kondensatorenheten med sekskantskruene M8 x 30, U-skivene M8 og festemutrene M8 på festerammen (fig. **1**, side 3).
- Fjern eksisterende skruer (fig. **2 1**, side 4).



### **MERK**

Påse at den lange siden (fig. **2 A**, side 4) til avstandsholderen peker mot lastebilens bakvegg.

- Fest avstandsholder (fig. **2 2**, side 4) med ribbeskrue M8 x 25 mm (fig. **2 3**, side 4) der hvor den fjernede skruen var.
- Fjern eksisterende muttere (fig. **2 6**, side 4).
- Monter festerammen med det vedlagte festematerialet:
  - fest oppe med låsemutrene M8 (fig. **2 6**, side 4)
  - fest med festemutteren M8 (fig. **2 4**, side 4) og skruen M8 x 16 mm (fig. **2 5**, side 4) på avstandsholderen som er skrudd på på forhånd
- Etter å ha kjørt ca. 200 km må du kontrollere at alle skruene sitter godt fast.

## **7 Garanti**

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen pystytystä ja käyttöön-  
ottoa, ja säilytä ohje. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin  
edelleen ostajalle.**

## Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen . . . . .	46
2	Yleisiä turvallisuusohjeita . . . . .	47
3	Toimituskokonaisuus . . . . .	47
4	Tämän käyttöohjeen kohderyhmä . . . . .	48
5	Määräysten mukainen käyttö . . . . .	48
6	Asennuskehysten asentaminen . . . . .	48
7	Tuotevastuu . . . . .	49

## 1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaa-  
ran tai vakavan loukkaantumisen.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumi-  
seen.



### **HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuot-  
teen toimintaa.



### **OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvit-  
tava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

**kuva 1 5, sivulla 3:** Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

## 2 Yleisiä turvallisuusohjeita

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



### **OHJE**

Noudata kuorma-auton ilmastointilaitteen WAECO CoolAir SP950 asennusohjeen turvallisuusohjeita.

## 3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys	Tuotenumero
1	Kiinnityskehys malliin Scania Highline/Topline	9100300054
1	Asennusohje	
5	Varmistusruuvi M8	
2	Itselukittuva mutteri M8-laipalla	
1	Koloruuvi M8 x 25 mm	
4	Ruuvi M8 x 30 mm	
8	U-prikka Ø 8,4 x 16	
1	Ruuvi M8 x 16 mm	

Tarkasta ennen järjestelmän käyttöönottoa, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat mukana.

## 4 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tähän ohjeeseen sisältyvät asennustiedot on tarkoitettu korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee ajoneuvojen lisävarusteiden asennukseen sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

## 5 Määräysten mukainen käyttö

Asennuskehysellä asennetaan kuorma-auton ilmastointilaitteen CoolAir SP950 kondensaattoriyksikkö ajoneuvoihin, joiden malli on: Scania Highline/Topline.

Kiinnityskehystä kiinnitettäessä käytetään ajoneuvon alkuperäiskiinnityskoh-  
tia. Ajoneuvon ei tarvitse porata uusia reikiä.

## 6 Asennuskehysen asentaminen



### **HUOMAUTUS!**

Noudata asennuksessa myös kuorma-auton ilmastointilaitteen WAECO CoolAir SP950 asennusohjeen tietoja.



### **OHJE**

Käyttöohjeita löydät kuorma-auton ilmastointilaitteen WAECO CoolAir SP950:n käyttöohjeesta.

Perusteellinen asennus löytyy kuva **1**, sivulla 3:

Kohde	Nimitys
1	Kiinnityskehys
2	Kondensaattoriyksikkö
3	Peitekate



Asenna kiinnityskehys ja kuorma-auton ilmastointilaitte CoolAir SP950 malliin Scania Highline/Topline seuraavasti:

- Ruuvaa kondensaattoriyksikkö kuusiokantaruuveilla M8 x 30, U-prikoilla M8 ja varmistusmuttereilla M8 kiinni kiinnityskehykselle (kuva **1**, sivulla 3).
- Poista paikallaan olevat ruuvit (kuva **2** **1**, sivulla 4).



### ***OHJE***

Huolehdi siitä, että välikkeen pitkä sivu (kuva **2** **A**, sivulla 4) on kuorma-auton takaseinään päin.

- Kiinnitä välipidike (kuva **2** **2**, sivulla 4) koloruuvilla M8 x 25 mm (kuva **2** **3**, sivulla 4) poistetun ruuvin tilalle.
- Poista paikallaan olevat mutterit (kuva **2** **6**, sivulla 4).
- Kiinnitä kiinnityskehys mukana toimitetuilla kiinnitysmateriaalilla:
  - kiinnitä itselukittuvilla muttereilla M8 (kuva **2** **6**, sivulla 4) ylhäältä
  - kiinnitä varmistusmutterilla M8 (kuva **2** **4**, sivulla 4) ja ruuvilla M8 x 16 mm (kuva **2** **5**, sivulla 4) aiemmin kiinniruvattuun välikkeeseen
- Tarkasta kaikkien ruuvien kireys noin 200 km:n ajon jälkeen.

## **7 Tuotevastuu**

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyn suhteen.

**Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае перепродажи прибора передайте инструкцию покупателю.**

## **Оглавление**

1	Указания по пользованию инструкцией . . . . .	51
2	Общие указания по технике безопасности . . . . .	52
3	Объем поставки . . . . .	52
4	Целевая группа данной инструкции . . . . .	53
5	Использование по назначению . . . . .	53
6	Монтаж крепежной рамки . . . . .	53
7	Гарантия . . . . .	54

# 1 Указания по пользованию инструкцией

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

**Рис. 1 5, стр. 3:** Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

## 2 Общие указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



### **УКАЗАНИЕ**

Соблюдайте указания по технике безопасности в инструкции по монтажу сплит-системы WAECO CoolAir SP950.

## 3 Объем поставки

Кол-во	Наименование	Арт. №
1	Крепежная рамка для Scania Highline/Topline	9100300054
1	Инструкция по монтажу	
5	Предохранительная гайка М8	
2	Зубчатая гайка с фланцем М8	
1	Винт с потайной головкой М8 x 25 мм	
4	Винт М8 x 30 мм	
8	Подкладная шайба Ø 8,4 x 16	
1	Винт М8 x 16 мм	

Перед вводом системы в эксплуатацию проверьте, имеются ли все входящие в объем поставки детали.

## 4 Целевая группа данной инструкции

Информация по монтажу в данной инструкции предназначена исключительно для специалистов в мастерских, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности при монтаже комплектующих и принадлежностей на автомобили.

## 5 Использование по назначению

Крепежная рамка служит для монтажа конденсаторного модуля сплит-системы CoolAir SP950 в автомобилях типа Scania Highline/Topline.

При креплении крепежной рамки используются оригинальные точки крепления на автомобиле. Вам не нужно выполнять в автомобиле новые отверстия.

## 6 Монтаж крепежной рамки



### **ВНИМАНИЕ!**

При монтаже соблюдайте также информацию, приведенную в инструкции по монтажу сплит-системы WAECO CoolAir SP950.



### **УКАЗАНИЕ**

Информация по эксплуатации приведена в инструкции по эксплуатации сплит-системы WAECO CoolAir SP950.

Принцип монтажа показан на рис. **1**, стр. 3:

Поз.	Наименование
1	Крепежная рамка
2	Конденсаторный модуль
3	Защитный кожух

Установите крепежную рамку и сплит-систему CoolAir SP950 на автомобиль Scania Highline/Topline следующим образом:

- Конденсаторный модуль привинтить винтами с шестигранной головкой М8 х 30, подкладными шайбами М8 и предохранительными гайками М8 к крепежной рамке (рис. **1**, стр. 3).
- Удалить имеющиеся винты (Рис. **2** **1**, стр. 4).



### **УКАЗАНИЕ**

Следите за тем, чтобы длинная сторона (Рис. **2** **А**, стр. 4) распорки была обращена к задней стенке автомобиля.

- Рампорку (Рис. **2** **2**, стр. 4) закрепить винтом с потайной головкой М8 х 25 мм (Рис. **2** **3**, стр. 4) на месте удаленного винта.
- Удалить имеющиеся гайки (Рис. **2** **6**, стр. 4).
- Закрепить крепежную рамку входящим в объем поставки крепежом:
  - зубчатыми гайками М8 (Рис. **2** **6**, стр. 4) закрепить сверху
  - предохранительной гайкой М8 (Рис. **2** **4**, стр. 4) и винтом М8 х 16 мм (Рис. **2** **5**, стр. 4) закрепить на ранее привинченной распорке
- После прохождения автомобилем около 200 км проверить прочность фиксации всех винтов.

## **7**      **Гарантия**

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

**Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie odsprzedaży urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.**

## **Spis treści**

1	Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji . . . . .	56
2	Ogólne zasady bezpieczeństwa . . . . .	57
3	Zakres dostawy . . . . .	57
4	Odbiorcy instrukcji . . . . .	58
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	58
6	Montaż ramy mocującej . . . . .	58
7	Gwarancja . . . . .	59

# 1 Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji

**OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeżenie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeżenie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeżenie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

- **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.
- ✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

**Rys. 1 5, strona 3:** Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.



## 2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



### **WSKAZÓWKA**

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego samochodu ciężarowego WAECO CoolAir SP950.

## 3 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa	Numer wyrobu
1	Rama mocująca dla Scania Highline/Topline	9100300054
1	Instrukcja montażu	
5	Nakrętka zabezpieczająca M8	
2	Nakrętka samohamowna ząbkowana z kołnierzem M8	
1	Śruba żeberkowa M8 x 25 mm	
4	Śruba M8 x 30 mm	
8	Podkładka typu U 8,4 x 16	
1	Śruba M8 x 16 mm	

Przed uruchomieniem systemu należy sprawdzić, czy nie brakuje którejkolwiek części objętej zakresem dostawy.

## 4 Odbiorcy instrukcji

Informacje dotyczące montażu, które zamieszczono w tej instrukcji, są skierowane wyłącznie do specjalistów z zakładów instalacyjnych posiadających wiedzę w zakresie zaleceń i środków bezpieczeństwa obowiązujących podczas montażu elementów akcesoriów w pojazdach.

## 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Rama mocująca służy do montażu jednostki sprężarki klimatyzatora dzielonego do samochodu ciężarowego CoolAir SP 950 w pojazdach typu Scania Highline/Topline.

Do przytwierdzania ramy mocującej stosowane są oryginalne punkty mocowania znajdujące się w pojeździe. Nie ma konieczności wykonywania w pojeździe żadnych dodatkowych otworów.

## 6 Montaż ramy mocującej



### **UWAGA!**

Podczas montażu należy także przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego samochodu ciężarowego WAECO CoolAir SP 950.



### **WSKAZÓWKA**

Informacje dotyczące obsługi znajdują się w instrukcji obsługi klimatyzatora postojowego samochodu ciężarowego WAECO CoolAir SP 950.

Podstawowy montaż przedstawiono na następujących rysunkach:rys. **1**, strona 3:

Poz.	Nazwa
1	Rama mocująca
2	Jednostka sprężarki
3	Pokrywa

Ramę mocującą oraz klimatyzator dzielony do samochodu ciężarowego CoolAir SP950 w Scania Highline/Topline należy zamontować w następujący sposób:

- ▶ Jednostkę sprężarki należy przykręcić do ramy mocującej za pomocą śrub z łbem sześciokątnym M8 x 30, podkładek typu U-M8 oraz nakrętek zabezpieczających M8 (rys. **1**, strona 3).
- ▶ Należy usunąć zamocowane śruby (rys. **2** **1**, strona 4).



### **WSKAZÓWKA**

Należy przy tym pamiętać, aby długa strona (rys. **2** **A**, strona 4) przekładki była zwrócona w stronę tylnej ściany samochodu ciężarowego.

- ▶ Przekładkę (rys. **2** **2**, strona 4) należy zamocować za pomocą śruby żeberkowej M8 x 25 mm (rys. **2** **3**, strona 4) w miejscu usuniętej śruby.
- ▶ Należy usunąć zamocowane śruby (rys. **2** **6**, strona 4).
- ▶ Ramę mocującą należy zamontować za pomocą dołączonych materiałów mocujących:
  - od góry należy przytwierdzić za pomocą nakrętki samohamownej ząbkowanej M8 (rys. **2** **6**, strona 4)
  - należy zamocować za pomocą nakrętki zabezpieczającej M8 (rys. **2** **4**, strona 4) oraz śruby M8 x 16 mm (rys. **2** **5**, strona 4) do uprzednio przykręconej przekładki.
- ▶ Wszystkie śruby należy sprawdzić po przejechaniu 200 km pod względem trwałości mocowania.

## **7 Gwarancja**

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy dostępne na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

**Před instalací a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

1	Pokyny k používání tohoto návodu . . . . .	60
2	Všeobecné bezpečnostní pokyny . . . . .	61
3	Obsah dodávky . . . . .	61
4	Cílová skupina tohoto návodu . . . . .	62
5	Použití v souladu s účelem . . . . .	62
6	Montáž upevňovacího rámu. . . . .	62
7	Záruka . . . . .	63

## 1 Pokyny k používání tohoto návodu



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



### **UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.



### **POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



### **POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

## 2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



### **POZNÁMKA**

Dodržujte bezpečnostní pokyny, uvedené v návodu k instalaci dělené klimatizace pro nákladní automobily WAECO CoolAir SP950.

## 3 Obsah dodávky

Množství	Název	Číslo výrobku
1	Upevňovací rám pro Scania Highline/Topline	9100300054
1	Návod k montáži	
5	Pojistná matice M8	
2	Ozubená matice s přírubou M8	
1	Šroub Ripp M8 x 25 mm	
4	Šroub M8 x 30 mm	
8	Podložka Ø 8,4 x 16	
1	Šroub M8 x 16 mm	

Před uvedením systému do provozu se přesvědčte o úplnosti dílů, které jsou součástí dodávky.

## 4 Cílová skupina tohoto návodu

Informace o instalaci uvedené v tomto návodu jsou určeny výhradně odborným pracovníkům instalačních servisů, kteří jsou seznámeni s používanými směrnici a bezpečnostními předpisy pro instalaci příslušenství automobilů.

## 5 Použití v souladu s účelem

Upevňovací rám slouží k montáži kondenzátorové jednotky dělené klimatizace pro nákladní automobily CoolAir SP950 na vozidla typu Scania Highline/Topline.

Při upevňování upevňovacího rámu jsou používány původní upevňovací body na vozidle. Do vozidla nemusíte vyvrtávat žádné nové otvory.

## 6 Montáž upevňovacího rámu



### **POZOR!**

Při instalaci dodržujte také informace uvedené v návodu k instalaci dělené klimatizace pro nákladní automobily WAECO CoolAir SP950.



### **POZNÁMKA**

Informace o obsluze naleznete v návodu k obsluze dělené klimatizace pro nákladní automobil WAECO CoolAir SP950.

Obecná montáž je patrná na obr. **1**, strana 3:

Poz.	Název
1	Upevňovací rám
2	Kondenzátorová jednotka
3	Kryt

Namontujte upevňovací rám a dělenou klimatizaci pro nákladní automobily CoolAir SP950 na vozidlo Scania Highline/Topline takto:

- ▶ Přišroubujte kondenzátorovou jednotku pomocí šroubů se šestihrannou hlavou M8 x 30, podložek M8 a pojistných matic M8 k upevňovacímu rámu (obr. **1**, strana 3).
- ▶ Vyšroubujte stávající šrouby (obr. **2** 1, strana 4).



### **POZNÁMKA**

Zajistěte, aby dlouhá stran (obr. **2** A, strana 4) distančního prvku směřovala k zadní stěně nákladního automobilu

- ▶ Upevněte distanční prvek (obr. **2** 2, strana 4) šroubem Ripp M8 x 25 mm (obr. **2** 3, strana 4) v místě odstraněného šroubu.
- ▶ Vyšroubujte stávající matice (obr. **2** 6, strana 4).
- ▶ Namontujte upevňovací rám pomocí přiloženého upevňovacího materiálu:
  - Upevnění nahoře pomocí zubových matic M8 (obr. **2** 6, strana 4)
  - Upevnění na dřívě přišroubovaný distanční prvek pomocí pojistné matice M8 (obr. **2** 4, strana 4) a šroubu M8 x 16 mm (obr. **2** 5, strana 4)
- ▶ Po ujetí cca 200 km dotáhněte všechny šrouby.

## **7 Záruka**

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

**Pred montážou a uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade ďalšieho predaja zariadenia odovzdajte kupujúcemu aj tento návod.**

## Obsah

1	Pokyny na používanie návodu . . . . .	64
2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia . . . . .	65
3	Obsah dodávky . . . . .	65
4	Cieľová skupina tohto návodu . . . . .	66
5	Používanie v súlade s určením . . . . .	66
6	Montáž upevňovacieho rámu . . . . .	66
7	Záruka . . . . .	67

## 1 Pokyny na používanie návodu



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



### **UPOZORNENIE!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



### **POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



### **POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.



**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

## 2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



### **POZNÁMKA**

Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v montážnom návode k split klimatizačnému zariadeniu pre nákladné vozidlá WAECO CoolAir SP950.

## 3 Obsah dodávky

Množstvo	Označenie	Číslo výrobku
1	Upevňovací rám pre Scania Highline/Topline	9100300054
1	Montážny návod	
5	Poistná matica M8	
2	Matica s ozubenou prírubou M8	
1	Skrutka s ryhovanou podložkou M8 x 25 mm	
4	Skrutka M8 x 30 mm	
8	Podložka Ø 8,4 x 16	
1	Skrutka M8 x 16 mm	

Pred uvedením systému do prevádzky skontrolujte, či sú všetky časti patriace k dodávke kompletné.

## 4 Ciel'ová skupina tohto návodu

Informácie o inštalácii nachádzajúce sa v tomto návode sú adresované odborníkom v servisoch, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými predpismi, ktoré je potrebné dodržiavať pri montáži príslušenstva do nákladných vozidiel.

## 5 Používanie v súlade s určením

Upevňovací rám slúži na montáž kondenzátorovej jednotky split klimatizačného zariadenia pre nákladné vozidlá CoolAir SP950 na vozidlá typu Scania Highline/Topline.

Pri upevňovaní upevňovacieho rámu sa použijú originálne upevňovacie body na vozidle. Nemusíte vytvárať na vozidle nové otvory.

## 6 Montáž upevňovacieho rámu



### **POZOR!**

Pri montáži dodržiavajte aj informácie uvedené v montážnom návode k split klimatizačnému zariadeniu pre nákladné vozidlá WAECO CoolAir SP950.



### **POZNÁMKA**

Informácie o obsluhu nájdete v návode k split klimatizačnému zariadeniu pre nákladné vozidlá WAECO CoolAir SP950.

Základná montáž je zobrazená na obr. **1**, strana 3:

Pol.	Označenie
1	Upevňovací rám
2	Kondenzátorová jednotka
3	Kryt

Namontujte upevňovací rám a split klimatizačné zariadenie na nákladné vozidlá CoolAir SP950 na Scania Highline/Topline nasledovne:

- ▶ Kondenzátorovú jednotku priskrutkujte šesťhrannými skrutkami M8 x 30, s podložkami M8 a poistnými maticami M8 na upevňovací rám (obr. **1**, strana 3).
- ▶ Odstráňte existujúce skrutky (obr. **2 1**, strana 4).



### **POZNÁMKA**

Dbajte na to, aby dlhá strana (obr. **2 A**, strana 4) dištančného prvku smerovala na zadnú stenu nákladného vozidla.

- ▶ Dištančný prvok (obr. **2 2**, strana 4) upevnite skrutkou s ryhovanou podložkou M8 x 25 mm (obr. **2 3**, strana 4) na mieste odstránenej skrutky.
- ▶ Odstráňte existujúce skrutky (obr. **2 6**, strana 4).
- ▶ Montáž upevňovacieho rámu pomocou priloženého upevňovacieho materiálu:
  - upevnite hore maticami s ozubenou prírubou M8 (obr. **2 6**, strana 4)
  - upevnite poistnou maticou M8 (obr. **2 4**, strana 4) a skrutkou M8 x 16 mm (obr. **2 5**, strana 4) na predtým priskrutkovaný dištančný prvok
- ▶ Všetky skrutky skontrolujte po jazde 200 km, či pevne držia.

## **7 Záruka**

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

**(D)** **Dometic WAECO International GmbH**  
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322  
Mail: [info@dometic-waeco.de](mailto:info@dometic-waeco.de) · Internet: [www.dometic-waeco.de](http://www.dometic-waeco.de)

## Europe

- (A)** **Dometic Austria GmbH**  
Neudorferstrasse 108  
2353 Guntramsdorf  
☎ +43 2236 908070  
📠 +43 2236 90807060  
Mail: [info@waeco.at](mailto:info@waeco.at)
- (CH)** **Dometic Switzerland AG**  
Riedackerstrasse 7a  
CH-8153 Rümlang (Zürich)  
☎ +41 44 8187171  
📠 +41 44 8187191  
Mail: [info@dometic-waeco.ch](mailto:info@dometic-waeco.ch)
- (DK)** **Dometic Denmark A/S**  
Nordensvej 15, Taulov  
DK-7000 Fredericia  
☎ +45 75585966  
📠 +45 75586307  
Mail: [info@waeco.dk](mailto:info@waeco.dk)
- (E)** **Dometic Spain S.L.**  
Avda. Sierra del Guadarrama, 16  
E-28691 Villanueva de la Cañada  
Madrid  
☎ +34 902 111 042  
📠 +34 900 100 245  
Mail: [info@dometic.es](mailto:info@dometic.es)
- (F)** **Dometic S.N.C.**  
ZA du Pré de la Dame Jeanne  
F-60128 Plailly  
☎ +33 3 44633500  
📠 +33 3 44633518  
Mail: [info@dometic.fr](mailto:info@dometic.fr)
- (FIN)** **Dometic Finland OY**  
Mestarintie 4  
FIN-01730 Vantaa  
☎ +358 20 7413220  
📠 +358 9 7593700  
Mail: [info@dometic.fi](mailto:info@dometic.fi)
- (I)** **Dometic Italy S.p.A.**  
Via Virgilio, 3  
I-47100 Forlì  
☎ +39 0543 754901  
📠 +39 0543 756631  
Mail: [info@dometic.it](mailto:info@dometic.it)

**(N)** **Dometic Norway AS**  
Skolmar 24  
N-3232 Sandefjord  
☎ +47 33428450  
📠 +47 33428459  
Mail: [firmapost@waeco.no](mailto:firmapost@waeco.no)

**(NL)** **Dometic Benelux B.V.**  
Ecustraat 3  
NL-4879 NP Etten-Leur  
☎ +31 76 5029000  
📠 +31 76 5029090  
Mail: [info@dometic.nl](mailto:info@dometic.nl)

**(PL)** **Dometic Poland Sp. z o.o.**  
Ul. Puławska 435A  
02-801 Warszawa  
Poland  
☎ +48 22 414 32 00  
📠 +48 22 414 32 01  
Mail: [info@dometic.pl](mailto:info@dometic.pl)

**(RUS)** **Dometic RUS LLC**  
Komsomolskaya square 6-1  
107140 Moscow  
Russia  
☎ +7 495 780 79 39  
📠 +7 495 916 56 53  
Mail: [info@dometic.ru](mailto:info@dometic.ru)

**(S)** **Dometic Scandinavia AB**  
Gustaf Melins gata 7  
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg) **(USA)**  
☎ +46 31 7341100  
📠 +46 31 7341101  
Mail: [info@waeco.se](mailto:info@waeco.se)

**(SK)** **Dometic Slovakia s.r.o.**  
Teheľná 8  
SK-98601 Filákovo  
☎ +421 47 4319 107  
📠 +421 47 4319 166  
Mail: [info@dometic.sk](mailto:info@dometic.sk)

**(UK)** **Dometic UK Ltd.**  
Dometic House · The Brewery  
Blandford St. Mary  
Dorset DT11 9LS  
☎ +44 844 626 0133  
📠 +44 844 626 0143  
Mail: [sales@dometic.co.uk](mailto:sales@dometic.co.uk)

## Overseas + Middle East

**(AUS)** **Dometic Australia**  
1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227  
☎ +61 7 55076000  
📠 +61 7 55076001  
Mail: [sales@dometic-waeco.com.au](mailto:sales@dometic-waeco.com.au)

**(HK)** **WAECO Impex Ltd.**  
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1  
The Gateway · 25 Canton Road,  
Tsim Sha Tsui · Kowloon  
Hong Kong  
☎ +852 24611386  
📠 +852 24665553  
Mail: [info@dometic-waeco.com.hk](mailto:info@dometic-waeco.com.hk)

**(ROC)** **WAECO Impex Ltd.**  
Taipei Office  
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2  
Taipei 106, Taiwan  
☎ +886 2 27014090  
📠 +886 2 27060119  
Mail: [marketing@dometic-waeco.com.tw](mailto:marketing@dometic-waeco.com.tw)

**(UAE)** **Dometic AB**  
Regional Office Middle East  
P O Box 74775  
Dubai, United Arab Emirates  
☎ +971 4 321 2160  
📠 +971 4 321 2170  
Mail: [info@dometic.ae](mailto:info@dometic.ae)

**(USA)** **Dometic Marine Division**  
2000 N. Andrews Ave. Extension  
Pompano Beach, FL 33069 USA  
☎ +1 954 973 2477  
📠 +1 954 979 4414  
Mail: [marinesales@dometicusa.com](mailto:marinesales@dometicusa.com)